



**Library and Archives
Canada**

**Bibliothèque et archives
Canada**

**Archival Records
Branch**

**Direction des documents
d'archives**

JOHN SADOUSKI FONDS

MG31-D124

Finding Aid No. 2361 / Instrument de recherche no 2361

Prepared in 2004 by Irina Lysenko with
Myron Momryk of the Social and Cultural
Archives

Préparé en 2004 par Irina Lysenko avec
Myron Momryk des Archives sociales et
culturelles

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	iv
John Sadouski (1925-1982) - A Biographical Note	iv
John Sadouski Fonds	v
 BIOGRAPHICAL INFORMATION	 1
 CORRESPONDENCE	 1
Individuals	1
Organizations, Publishers, Journals	3
Other Individuals	4
Subjects	5
Belarusian Project at the National Museum	5
A History of the Byelorussians in Canada Project	5
Other Individuals (Third Party)	5
 FRANCIS SKARYNA - RESEARCH AND WRITING	 6
John Sadouski: Doctor Francis Skaryna: Life, Works and Language (doctoral dissertation)	6
Articles on Francis Skaryna - Others	7
Manuscripts on Skaryna - John Sadouski	7
 BELARUSIAN LANGUAGE AND LITERATURE	 8
Manuscript - Belorussian Influence on Russian Culture in the Sixteenth and Seventeenth Centuries - John Sadouski	8
Articles on Belarusian Influence on Russian Culture - Others	8
Manuscripts on Belarusian Language and Literature - John Sadouski	8
John Sadouski's Articles for Modern Encyclopedia Russian and Soviet Literatures	9
John Sadouski's Articles for the Bibliography and Guide to Slavic Literature ...	9
Articles on Belarusian Language and Literature - Others	10
Articles on Selected Topics - Others	11
 BELARUSIANS IN CANADA	 11
Manuscript - Byelorussian Writing in Canada - John Sadouski	11
Articles on Belarusian Writing in Canada - Others	12
Project: Belarusian Folklore in Canada - John Sadouski	12
Articles on the Early Belarusian Settlers in Canada -Others	12
A History of the Byelorussians in Canada - John Sadouski	13
Articles on the Belarusians in Canada - Others	14

JOHN SADOUSKI - ACADEMIC ACTIVITIES	14
Reviews - John Sadouski	14
Presentations, Public Lectures, Interviews - John Sadouski	15
Articles - Unidentified Authors	15
John Sadouski at Queen's University, Kingston	16
SOURCES FOR THE STUDY OF BELARUSIANS IN CANADA AND ABROAD	16
Belarusian Organizations in Canada	16
Belarusian Periodicals Abroad	18
Belarusians in Canada	18
Belarusian Political and Cultural Activities in Canada	19
Belarusian Political and Cultural Activities in USA	19
Joint Activities of the Belarusians of Canada and USA	20
Publications	20
Card Catalogues	22

INTRODUCTION

John Sadouski (1925-1982) - A Biographical Note

John Sadouski was born at Zaluzza, Belarus on July 15, 1926. He attended Zaluzza Primary School and Mir Secondary School. In 1942-44, he attended Niasvis Training College. He joined the Polish Armed Forces and served from February, 1945 until May, 1946. He arrived in Great Britain in July, 1946 and continued his studies. From 1949 he studied in Rome, Italy and received degrees in Theology. He studied Italian and also Russian and Polish languages and literatures.

In 1961, he returned to England. He taught at various schools and in October, 1964, he began graduate studies in Russian Languages and Literatures at the University of London. He graduated in 1967. In 1968-69, he taught Russian Language and Literature at the University of Illinois, Chicago and from 1969, he taught at Queen's University in Kingston, Ontario. He published the book, *A History of the Byelorussians in Canada* in 1981. He died in June, 1982 in Kingston, Ontario.

John Sadouski Fonds

The John Sadouski fonds is among the more significant Belarusian archival fonds in the National Archives of Canada. The fonds includes both published and unpublished materials and is of special interest of scholars of Belarusian history, language and literature both in Canada and in Belarus.

John Sadouski taught at Queen's University and during this period wrote the book "A History of the Byelorussians in Canada". He collected primary and secondary source material relating to this topic. He also actively participated in several projects on multicultural studies initiated by Canadian federal government. He was largely responsible for initiating Belarusian studies in Canada.

The John Sadouski fonds consists of eleven containers. Containers 1 to 5 are boxes each containing 20 cm of files. Containers 6 to 11 include card catalogues. All correspondence, including Sadouski's letters and the letters he received as well as correspondence between other individuals, is kept in container 1. Correspondence, containing general information, is organized alphabetically while correspondence related to certain topics is organized by subject. Most publications were kept with the manuscript materials and are included in containers 2 and 3.

Container 4 contains materials on John Sadouski as a Professor of Russian Language and Literature at Queen's University and as a President of the Belarusian Institute of Arts and Sciences. This volume also contains primary and secondary sources on Belarusian organizations and press in Canada as early as 1946. Container 5 contains very rare Belarusian publications, including booklets and leaflets, specially those which were issued in Displaced Persons Camps in Western Europe in 1945-1946.

Sound tapes with interviews with members of the Belarusian community in Canada for the book "A History of the Byelorussians in Canada" were transferred to the Film, Video and Sound Archives.

The books from Prof. Sadouski's personal library were sent to the University of Toronto Library.

Although the finding aid uses a modified Library of Congress system of Belarusian transliteration, some names, titles and words previously transliterated according of other systems were left in their original form. For example, the terms 'Belarus' and 'Belarusian' are used in this Finding Aid although the term 'Byelorussian' was used by Prof. Sadouski and was left in the original form.

This fonds is particularly valuable to researchers in the history of Belarusian Canadians, especially the history of the Belarusian organisations in Canada. The John Sadouski fonds was donated in 1982.

JOHN SADOUSKI FONDS

MG31-D124

Container	File	File Title	Date
BIOGRAPHICAL INFORMATION			
1	1	John Sadowski - Curriculum Vitae	1970
1	2	“Sadouskamu Ivanu Piatrovichu ad siastry Stanilevich L.P.” (To Sadowski Ivan Piatrovich from his sister Stanilevich L.P.), “Za Viartan’ne na Radzimu”: Handwritten notes from the article published in Belarusian newspaper in Minsk	1957
1	3	John Sadowski’s publications: list (1979-1981)	1981
CORRESPONDENCE			
Correspondence - Individuals			
1	4	Akula, Kastus’ (note: Letter from June 4, 1978, perhaps written by Kastus’ Akula)	1973-1978
1	5	Astrouski, V.(note: Letters from May 5, 1969 and April 22, 1969 perhaps addressed to Jonn Sadowski)	1969
1	6	Bird, Tomas	1973-1981
1	7	Bociurkiw, Bohdan R.	1968-1973
1	8	Brock, Peter (note: Letter from November 27, 1970 was perhaps, addressed to Prof. Brock)	1970
1	9	Budurowych, Bohdan	1970
1	10	Carlton, T.R.	1979

Container	File	File Title	Date
1	11	Chmara, Siargei (note: Letter from February 19, 1977 was, perhaps, written by Siargei Chmara and addressed to John Sadouski)	1970-1977
1	12	Dingley, James	1974
1	13	Glenny, Michael	1976
1	14	Kazak (Kozak), S.	1977
1	15	Kazak, Ryhor (pseudonym Ryhor Krushyna)	1974-1977
1	16	Kipel, Vitaut	1977
1	17	McMillin, Arnold	1969-1970
1	18	Nicholson, John Greer	1976-1977
1	19	Arechva, Olga	1977
1	20	Panucevich	1973
1	21	Palmer, Howard	1975
1	22	Pauk, Bohdan O.	1975-1976
1	23	Ramuk, Viera	1974
1	24	Sakhar, H.J.	1980
1	25	Samilov, M.	1968-1969
1	26	Seduro, Vladzimir (pseudonym Hlybinny, Vladzimir)	1973
1	27	Slavutych, J.	1968-1969
1	28	Smyrniw, W.	1970
1	29	Sokolowski, John	1976
1	30	Strong, John W.	1975
1	31	Survilla, Janka	1973
1	32	Tumash, Vitaut	1969-1979
1	33	Zuk-Hryshkevich, Raisa	1972
1	34	Zaprudnik, Janka	1969-1980
1	35	unidentified - Ukrainian scholar	1974

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

1	36	unidentified - correspondent from Padova university (Italy)	1965
1	37	unidentified - correspondent from Padova university (Italy)	1965

Correspondence - Organizations, Publishers, Journals

1	38	Belarusian-Canadian Alliance	1970-1972
1	39	Belarusian Institute of Arts and Science (Canada)	1969-1972
1	40	Belarusian Institute of Arts and Science (USA)	1971-1976
1	41	Canadian Ethnic Studies	1979-1982
1	42	Canadian Institute of Onomastic Studies	1972
1	43	Holas Radzimy (newspaper in Belarus)	1974
1	44	Journal of Byelorussian Studies	1969-1974
1	45	The Manitoba Modern Language Bulletin	1970
1	46	Midwest Modern Language Association	1977
1	47	Modern Language Association of America	1973-1981
1	48	The Modern Encyclopedia of Russian and Soviet Literatures	1980-1981
1	49	The Multicultural History Society of Ontario	1977-1981
1	50	Nationalities Papers	1980-1981
1	51	Northeast Modern Language Association	1973-1974
1	52	Public Archives of Canada	1978-1982
1	53	Queen's University	1977-1980
1	54	Troyka Limited (Distributing Company)	1975
1	55	University of Illinois	1982
1	56	University of Toronto Library	1982

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

Correspondence - Other Individuals

1	57	Astrouski, V. to the Belorussians in Canada	1971
1	57	Belarusian Coordinating Committee of Chicago to R. Nixon, President of USA	1973
1	57	Belorussian National Association. to D. Eisenhower, President of the USA	1956
1	57	International Institute of Metropolitan Toronto to Belorussian National Association	1962
1	57	Pickersgill, J.W. (Minister of Citizenship and Immigration) to Belorussian National Association	1956
1	57	Phillips, Nathan (Mayor of Toronto) to Belorussian National Association	1957
1	57	Cross, J.S. (Office of the Prime Minister) to Belorussian National Association	1956
1	57	Carrick, Donald D. (M.P. for Toronto Trinity) to Belorussian National Association	1957
1	57	Diefenbaker, John G. (Office of the Prime Minister) to Belorussian National Association	1959
1	57	Wainman-Wood, T. (Office of the Prime Minister) to Belorussian National Association	1956
1	57	Fabbro, J.J. (Major of Sudbury) to Belorussian National Association	1958
1	57	Kaye, V.J. to Belorussian National Association	1961
1	57	Belorussian National Association to Kaye, V.J.	1961
1	57	Maloney, Arthur (M.P. Toronto Parkdale) to Belorussian National Association	1959
1	57	Hellyer, Paul T. (Parliamentary assistant of the Minister of National Defence) to Belorussian National Association	1957
1	57	Zhdan, V. (Zgurtavan'ne Belarusau u Montreali) to Belorussian National Association	1955

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

Correspondence - Subjects

1	58	Francis Skaryna: Life, Works and Language(doctoral dissertation): General - Individuals	1960-1982
1	59	Belaruski Druk na Chuzhyne: General - Individuals	1968-1977
		Belarusian Project at the National Museum	
1	60	Canadian Centre for Folk Culture Studies	1970-1974
1	61	General - Individuals	1970-1977
1	62	General - Other individuals	1971-1972
1	63	Belarusian Literature in Bibliography and Guide to Slavic Literatures: General - Individuals	1973-1981
1	64	Review of McMillin's book "A History of Byelorussian Literature": General	1977-1978
		A History of the Byelorussians in Canada Project	
1	65	General - Individuals	1971-1979
1	66	General - Organizations	1972-1982
1	67	Publishing Companies, Libraries, Bookstores, Information Centres	1976-1982
1	68	Academic Community	1962-1982

Correspondence - Other Individuals (Third Party)

1	69	Akula, Kastus' - Kaye, V.J.	1972
1	70	Akula, Kastus' - Mika Publishing Company	1981
1	71	Silvanovich, Mikola - Chopchyc	1952

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

1	72	Silvanovich, Mikola - Monid, Arsen	1951-1952
1	73	Silvanovich, Mikola - Navicki, V.	n.d.

FRANCIS SKARYNA - RESEARCH AND WRITING

John Sadouski: Doctor Francis Skaryna: Life, Works and Language (doctoral dissertation)

2	1	Manuscript, Preface: pp. 1-17	n.d.
2	2	Chapter One, "The Economic, Social, Religious and Cultural Conditions in Belorussia in the Sixteenth Century": pp. 24-44	n.d.
2	3	Chapter Two, "Biography": pp. 44-59	n.d.
2	4	Chapter Three, "Three Works": pp. 65-79	n.d.
2	5	Chapter Four, "The Influence Exercised by Skaryna's Works in Eastern Europe": pp. 85-105	n.d.
2	6	Chapter Five, "Grammar of the Four Books of Kings": pp. 105-171	n.d.
2	7	Chapter Six, "Vocabulary of the Four Books of Kings": pp. 171-225	n.d.
2	8	Chapter Seven, "The Language of the Four Books of Kings": pp. 225-268	n.d.
2	9	Conclusion: pp. 268-272	n.d.
2	10	Bibliography: pp: 272-284	n.d.
2	11	Zauvahi ab Francisku Skarynie: Research notes on Skaryna	1960
2	12	Photocopies of Skaryna's books (selected pages)	n.d.
2	13	Microfilms of Skaryna's books (selected pages)	n.d.
2	14	Research notes on the microfilms of Skaryna's books	n.d.
2	15	Research material for the dissertation: Old maps of Belarus	n.d.
2	16	Research notes (in Italian) - miscellaneous	n.d.
2	17	Research notes on Belarusian art	n.d.

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

2	18	Research notes on church in Belarus and its leaders	n.d.
---	----	---	------

Articles on Francis Skaryna - Others

2	19	Florovskij, Ant.Vas., Nove Spravy o Pobytu Frantiska Skoryny v Praze: Article (photocopy)	n.d.
2	20	Golenchenko G. J., Knihi Franciska Skoriny v Belorusskikh, Russkikh i Ukrainkikh Sobraniakh XVI-XVII vekov: Article (photocopy)	1979.
2	21	Golovatskij, J.F., Neskol'ko Slov o Biblii Skoriny...: Article (selected pages, photocopy)	1865
2	22	Ostrowski, Wiktor, Dr. Francis Skorina the First Printer in Eastern Europe: Article	1963
2	23	Skaryna, Francysk, "Pradmovy i pasliasloui", Barysenka, V.V. (edit.): Book (photocopy)	1969
2	24	Stang, Chr.S., Die Westrussische Kanzleisprache des Grossfurstentums Litauen: Article (selected pages, photocopy)	1935
2	25	Tumash, Vitaut, Kanfiskata Skarynavaie Biblii u Wroclave: Draft manuscript	n.d.
2	26	Unidentified author, Baran'em Nashykh Vuchonykh: Article	1960
2	27	Unidentified author, Egzaminacyjnyia Dokumenty Dr Francisa Skaryny u Paduanskim universytecie: Article	1961

Manuscripts on Skaryna - John Sadowski

2	28	Skaryna's Stay in Denmark: Draft manuscript	n.d.
2	29	Marphalalahichnyia Asablivasci Knihi Tsarstvau Skaryny: Draft manuscript	n.d.
2	30	Skaryna's Influence on the Development of Culture in Byelorussia, Ukraine and Russia: Draft manuscript	n.d.

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

BELARUSIAN LANGUAGE AND LITERATURE

Manuscript - Belorussian Influence on Russian Culture in the Sixteenth and Seventeenth Centuries - John Sadouski

2	31	Belorussian Influence on Russian Culture in the Sixteenth and Seventeenth Centuries: Draft manuscript	n.d.
2	32	Summary of "Belorussian Influence on Russian Culture in the Sixteenth and Seventeenth Centuries" (in French)	n.d.
2	33	Research notes for the article	n.d.
2	34	Research material for the article "Belorussian Influence on Russian Culture in the Sixteenth and Seventeenth Centuries" (photocopies of articles and selected pages from books)	n.d.

Articles on Belarussian Influence on Russian Culture - Others

2	35	Review of Sadouski's article by Prof. M. Horak	
2	36	Anushkin, A.I., "Apofegmaty" Beniash Budnogo: Article (photocopy)	1971
2	37	Belorusy v Moskve XVII v.: iz istorii russko-belorusskikh sviaz'ei: Book (photocopy)	1957
2	38	Russko-Belorusskiie Sviasi: Sbornik Documentov: Book (selected pages, photocopy)	1963
2	39	Russko-Belorusskiie Sviasi vo vtoroi polovine XVII v. (1667-1686): Sbornik Documentov: Book (selected pages, photocopy)	1972

Manuscripts on Belarussian Language and Literature - John Sadouski

2	40	Belorussian Culture in the Sixteenth Century: Draft manuscript	n.d.
2	41	Nineteenth-Century Belorussian Literature: First draft	n.d.

Container	File	File Title	Date
2	42	Nineteenth-Century Belorussian Literature: Second draft	n.d.
2	43	Research notes on the article Nineteenth-Century Belorussian Literature	n.d.
2	44	The Origin of Modern Belorussian Literature: Article: pp. 28-34	1970
2	45	Research notes on Belarusian writers and historians	n.d.
		John Sadowski's Articles for Modern Encyclopedia Russian and Soviet Literatures	
2	46	Charot, Mikhas': Draft manuscript	1981
2	47	Chorny, Kuz'ma: Draft manuscript	1981
2	48	Bryl, Yanka: Draft manuscript	n.d.
2	49	Halubok, Uladzislau: Draft manuscript	n.d.
2	50	Hartny, Tsishka: Draft manuscript	n.d.
2	51	Hlebka, Piatro: Draft manuscript	n.d.
2	52	Hurynovich, Adam: Draft manuscript	n.d.
		John Sadowski's Articles for the Bibliography and Guide to Slavic Literature	
2	53	Maksim Bahdanovich's Contribution to the Development of Byelorussian Literature: Draft manuscript	n.d.
2	54	Janka Bryl': A Soviet Byelorussian Writer: Draft manuscript	n.d.
2	55	Ryhor Krushyna: A Byelorussian Poet in Exile: Draft manuscript	n.d.
2	56	Research notes to the article on "Ryhor Krushyna: A Byelorussian Poet in Exile."	n.d.
2	57	Interview with Kazak (pseudonym Ryhor Krushyna.)	1974
2	58	Belarusian Literature in Bibliography and Guide to Slavic Literatures: Draft manuscript	n.d.

Container	File	File Title	Date
2	59	Research notes (miscellaneous) to Belarusian Literature in Bibliography and Guide to Slavic Literatures	n.d.
3	1	Vasil' Bykau: A Most Controversial Soviet Byelorussian Writer: First draft	n.d.
3	2	Notes from the interviews with Bykau	n.d.
3	3	Notes on Bykau from published sources	n.d.
3	4	Research notes on Bykau's novels "The Wolf Pack" and "His Battalion"	n.d.
3	5	Bibliography on Bykau: Draft manuscript	n.d.
3	6	Newspaper clippings on Bykau from Western publications, including Belarusian press abroad (photocopies)	1969-1974
3	7	Newspaper clippings on Bykau from Soviet and Belarusian publications (photocopies and originals)	1963-1980
Articles on Belarusian Language and Literature - Others			
3	8	Semianovich, A.A. Belaruskaia Dramaturhiia: Dakastrychnicki Peryiad: Book (selected pages, photocopy)	1961
3	9	Historyia Belaruskai Savetskai Litaratury: Book (selected pages, photocopy)	1965
3	10	Colours of the Native County: Stories by Byelorussian Writers: Book, preview (photocopy)	1972
3	11	Rich, Vera, Like Water, Like Fire: An Anthology of Byelorussian Poetry from 1828 to the Present Day: Book: Index of authors (selected pages, photocopy)	n.d.
3	12	Eneida Navyvarat i Taras na Parnase: Book, pp.35-81(photocopy)	1953
3	13	Borkovskii, S.A., Mal'dis, A.I. Poeticheskoe nasledie Artemiia Verihi-Darevskogo: Article, pp.35-45 (photocopy)	1971
3	14	The Language Situation in Soviet Byelorussian Publications in the 1970's: Draft manuscript	n.d.

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

3	15	Research notes on the history of Belarus	
3	16	Research material (miscellaneous): photocopy	

Articles on Selected Topics - Others

3	17	Malycky, A., The Language Situation in Soviet Byelorussian Print in the late 1960s: Draft manuscript (photocopy)	
3	18	Ostrowski, Wiktor, Confusion in English Terminology: Discriminatory Practices of the BBC and the Voice of America 'White Russians', 'Russian Whites' and Russophile Falsifications: Article, pp.1-2	1964
3	19	Zaprudnik, J., Belorussia and the Belorussians: Article, pp. 49-71 (photocopy)	1975
3	20	Zaprudnik, J., Developments in Belorussia since 1964: Article, pp.105-114 (photocopy)	n.d.
3	21	Zaprudnik, J., Interpretation of the Grand Duchy of Lithuania in Recent Works of Soviet Byelorussian Historians: Draft manuscript	1972
3	22	Kipel, Vitaut, Some Demographic and Industrial Aspects of Soviet Belorussia during 1965-1975: Article, pp. 96-103 (photocopy)	1975

BELARUSIANS IN CANADA

Manuscript - Byelorussian Writing in Canada - John Sadouski

3	23	Byelorussian Writing in Canada: Draft manuscript	n.d.
3	24	Research notes on Byelorussian Writing in Canada	n.d.
3	25	Belaruskaia Bibliographiia na Chuzhyne: First draft	n.d.

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

Articles on Belarusian Writing in Canada - Others

3	26	Akula, K., Pa Balotnykh Seczkhakh: Vaga Adkrytai Dyskusii: Draft manuscript	n.d.
3	27	Critical reviews of Akula's books: newspaper clippings	

Project: Belarusian Folklore in Canada - John Sadouski

3	28	Report on the Byelorussian-Canadian Folklore Complex in Ontario: Draft manuscript	1972
3	29	Research notes to the Byelorussian-Canadian Folklore Complex in Ontario	1972
3	30	Belarusian folklore collected by Sadouski: Draft manuscript	n.d.
3	31	Belarusian folklore in English translation (by Sadouski): Draft manuscript	n.d.
3	32	Byelorussian-Canadian Folklore Complex in Ontario: List of films and tapes, Belarusian folk costume: Draft manuscript	n.d.
3	33	The Early Byelorussian Settlers in Canada: Draft manuscript	n.d.
3	34	Research notes - miscellaneous - The Early Byelorussian Settlers in Canada	n.d.
3	35	Photograph (copy) of Belarusian immigrants of 1920's	n.d.

Articles on the Early Belarusian Settlers in Canada - Others

3	36	Bryce, George, The Old Settlers of Red River: Article (photocopy), selected pages (pp.19)	1885
3	37	Reid, Robie L, Who were the De Meurons: Article (photocopy), pp. 28-29	1942
3	38	Turek, Victor, Poles among the De Meuron soldiers: Article (photocopy), pp. 53-68	1954

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

A History of the Byelorussians in Canada - John Sadouski

3	39	Manuscript: Preface and Map	1978
3	40	Chapter One: "Byelorussia": pp. 1-45	1978
3	41	Chapter Two: "Byelorussian Immigration to Canada": pp. 46-82	1978
3	42	Chapter Three: "Organizations": pp. 83-133	1978
3	43	Chapter Four: "Religion": pp. 134-156	1978
3	44	Chapter Five: "The Old Country and the New": pp.157-188	1978
3	45	Conclusion pp. 189-192	1978
3	46	Bibliography: pp. 193-198	1978
3	47	Les Byelorusses: Draft manuscript	1980
3	48	Photographs (copies)	n.d.
3	49	Notes from published sources	n.d.
3	50	Research notes - miscellaneous- on the book "A History of the Byelorussians in Canada"	n.d.
3	51	Bibliography: notes and research material (photocopy)	n.d.
4	1	Publishing of the book "A History of the Byelorussians in Canada": booklets	1981-1982
4	2	Reviews of Sadouski's book "A History of the Byelorussians in Canada": Draft manuscripts, newspaper clippings (originals and copies)	n.d.

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

Articles on the Belarusians in Canada - Others

4	3	Hrycuk, Alex A., Byelorussian-Canadian Imprints: A Preliminary Check List, 1945-1970: Article (photocopy), pp. 9-12	1970
4	4	Hrycuk, A.A., Byelorussian publications in Canada: Article (photocopy), pp. 283-291	1971
4	5	Hrycuk, Alex and Malycky, Alexander. Byelorussian-Canadian Periodical Publications: A Preliminary Check List: Article (photocopy), pp. 5-7	1970
4	6	Kaye, V.J., Canadians of Byelorussian Origin: Article (photocopy), pp. 300-314	1960
4	7	Kaye, V.J., Canadians of Byelorussian Origin: Draft manuscript	n.d.
4	8	Kulchin, Anton, A Belorussian Village and Emigration Factor: Essay (draft manuscript, photocopy)	n.d.
4	9	Okulevich, G., Russkii v Canade: Book (selected pages, photocopy)	1952
4	10	Sukiennicki, Victor, Bialoruskie Rozbicie - Trecia Sila: Article (photocopy), pp. 102-105	1975
4	11	Zhagiel, E. Bialorusini: Article (photocopy), pp. 49-55	1972
4	12	Zv, A., Forgotten Neighbourly Nation: Summary of the article (photocopy)	1958
4	13	Zuk-Hryskievic, Belorussians and Canadian Statistics: Article (photocopy), pp. 127-134	1961

JOHN SADOUSKI - ACADEMIC ACTIVITIES

Reviews - John Sadouski

4	14	Review of textbook "Belarusskii Jazyk dlia Nebelarusov" by A.A.Krivitskii and A.E.Mikhnevich: Draft manuscript	n.d.
---	----	--	------

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

4	15	Review of the book "A History of Byelorussian Literature. From its Origins to the Present Day" by Arnold B. McMillin: Final draft	n.d.
4	16	Research notes for review of McMillin's book	n.d.

Presentations, Public Lectures, Interviews - John Sadouski

4	17	Belorussian and Belorussians: A Neglected Aspect of Slavic Studies (Carleton University): Draft manuscript	1971
4	18	Studies on Doctor Francis Skaryna in the West since the Second World War (Belarusian Institute of Arts and Sciences, New York): Draft manuscript	1977
4	19	Ryhor Krushyna: A Byelorussian Poet in Exile (The Nineteenth Annual Meeting of the Modern Language Association, Chicago): Program of the Meeting	1977
4	20	Byelorussian Emigré Writing in Canada (Queens College of the City University of New York): Program of the Lecture Series	1974
4	21	Presentation on the 52 nd Anniversary of the Independence of Belarus (Toronto): Draft manuscript	1970
4	22	Belaruskaia Bibliographia na Chuzhyne (Belarusian Institute of Arts and Sciences, New York): Advertisement	1974
4	23	Interview for Radio Liberty: Draft manuscript	1974

Articles - Unidentified Authors

4	24	Bibliography on Belarusian Studies: Book, pp. 225-261 (photocopy)	n.d.
4	25	Byelorussians : Draft manuscript (photocopy)	n.d.
4	26	Byelorussia: Draft manuscript	n.d.
4	27	Article on Belarusian literature in XVI century: Draft manuscript	n.d.

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

John Sadowski at Queen's University, Kingston

4	28	Russian Language and Literature at Queen's University: Undergraduate calendar (selected pages, photocopy), Bulletin	1969
4	29	Byelorussian Study Weekend at Queen's University	1971
4	30	Slavic Civilization: Discription of course, Bibliography on Ukrainian civilization	1970-1971
4	31	Russian 245 - Russian civilization: Discription of the course, Bibliography, Notes for the course	n.d.
4	32	Russian 450 - Belorussian Culture in the XVI century: Lecture (First and second drafts)	n.d.
4	33	Russian 350, 356, 425 -Russian literature: Research notes	n.d.
4	34	Russian 310 - Translation from English into Russian: Texts translated by students	n.d.

SOURCES FOR THE STUDY OF BELARUSIANS IN CANADA AND ABROAD

Belarusian Organizations in Canada

4	35	Constitution of the Institute, Lecture on the Belarusian Institute in Canada	n.d.
4	36	List of Organizations, their Leaders, Addresses	n.d.
4	37	Zgurtavan'ne Belarusau Kanady (Belorussian Alliance in Canada, Byelorussian-Canadian Alliance): General Information, Leaflets, Resolutions (originals and photocopies)	1949-1981
4	38	Halounaia Uprava Zgurtavan'nia Belarusau Kanady (Belorussian-Canadian Coordinating Committee): Bulletins	1949-1975
4	39	Zgurtavan'ne Belarusau Kanady: Newspaper clippings	n.d.

Container	File	File Title	Date
4	40	Bielaruskaje Nacyjanalnaje Abjadnannje u Kanadze (Byelorussian National Association): General Information - Bulletins	1955
4	41	Bielaruskaje Nacyjanalnaje Abjadnannje u Toronto: Report	1959
4	42	Bielaruskaje Nacyjanalnaje Abjadnannje u Kanadze: Information about events, Invitations	1954-1961
4	43	Bielaruskaje Nacyjanalnaje Abjadnannje u Kanadze: Newspaper clippings	n.d.
4	44	Zadzinohannie Bielaruskich Zhanchyn Kanady: Information about events	1969-1970
4	45	The Byelorussian Canadian Youth Association: Report (photocopy)	n.d.
4	46	Committee for Free Byelorussia: Card - greetings	n.d.
4	47	Bielaruski Vyzvolny Front (Byelorussian Liberation Front): General information, Information about events and their programs, Leaflets (originals and photocopies)	1961-1974
4	48	St. Ephrasinia Byelorussian Greek Orthodox Church in Toronto: General information (originals and photocopies)	1955-1981
4	49	St.Kiryła Turauski Belarusian Autocephalic Orthodox Church in Toronto: General information, Reports, Bulletins (originals and photocopies)	1956-1981
4	50	Byelorussian Evangelical Baptist Fraternity: Bulletins, Leaflets	1981
4	51	Belaruski Vydavecki Fond u Kanadze: Bulletin	n.d.
4	52	Pahonia, Byelarussian Publishers and Art Club in Canada: Constitution, Report	1968
4	53	The Byelorussian Institute of Arts and Sciences in Canada: Constitution, Information about events, Programs	1969
4	54	Byelorussian Institute of K.Kalinowski, Toronto: Leaflet	1953

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

Belarusian Periodicals Abroad

4	55	Belaruski Emigrant (Toronto): Leaflets (photocopies)	n.d.
4	56	Belaruski Holas (Toronto): No. 293, 298	1981-1982
4	57	Bozhym Shlakhham (Toronto): No. 5	1971
4	58	The Byelorussian Time (USA): Leaflet	n.d.
4	59	Dokumenty i Fakty (Toronto and New York): No.4	1954
4	60	Dziatsel (Toronto): No. 1,3	1953
4	61	Malanka (Hamburg)	1948-1949
5	1	Narodnym Shliakham	1952
5	2	Pales'se: Litaraturna-Mastacki Chasopis (Montreal): No.1 (January)	1955
5	3	Pramen' (Montreal)	1953
5	4	Spyshyna: selected pages (photocopies)	1946-1950
5	5	Ves'nik (Byelorussian Evangelical Baptist Fraternity in the USA and Canada)	n.d.

Belarusians in Canada

5	6	Biographical notes on Belarusians in Canada: 25 personalities (copies)	1960
5	7	Association of Belorussians in Montreal: Report, Leaflet, Information about events (originals and photocopies)	1954
5	8	Byelorussian Amateurs Art Society of Winnipeg: General Information, Reports, Leaflets, Information about events , Newspaper Clipping (originals and photocopies)	1951-1959
5	9	Belarusians in Toronto: Summary of the article from newspaper "Canadian Farmer"(photocopy)	1957

Container	File	File Title	Date
5	10	Dr.Boris Ragula and family: Newspaper clippings (photocopies), Correspondence	n.d.
5	11	Belarusians in Vancouver: Summary of the article from newspaper "Herald"(photocopy)	1969
5	12	Belarusians in Hamilton: Summary of the article from newspaper "Herald"(photocopy)	1969

Belarusian Political and Cultural Activities in Canada

5	13	Byelorussians in Canada: Bulletins	1967-1970
5	14	52 nd and 55 th Anniversaries of the BDR: Information about events, Programs	1970-1973
5	15	Belarusians and the Mutual Co-operation League: Information about events, Leaflet	1955
5	16	The First World Rally of Byelorussian Veterans: Bulletin (photocopies)	1974
5	17	Belarusian Pavilions at Toronto Caravans: Information booklet	1971-1977
5	18	First Millennium of Byelorussia: Program of celebration	1981
5	19	Belarusian Political Organizations in Canada: Newspaper clipping	1962
5	20	Belarusian Political and Cultural Activities in Canada: Newspapers, Newspaper clippings	

Belarusian Political and Cultural Activities in USA

5	21	Byelorussian Institute of Arts and Sciences (New York): Bulletins, Information booklet	1968-1977
5	22	Bielarussian Coordinating Committee of Chicago: Bulletin, Newspaper clippings	1973
5	23	Belarusian Art Exhibitions in New York: Booklets	1971-1976

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

5	24	Exhibition "450 years of Byelorussian Printings": Brochures, Booklets, Post cards and stamps	1967
---	----	--	------

Joint Activities of the Belarusians of Canada and USA

5	25	The 10 th Biennial Convention of Byelorussians of North America, Toronto: Program, Resolution	1972
---	----	--	------

5	26	The 13 th Biennial Convention of Byelorussians of North America, Toronto: Program	1978
---	----	--	------

Publications

5	27	Abramchyk, M. Ab Pryrodnych Bahactvach Bielarusi,: London, 33 p.	1948
---	----	--	------

5	28	Anti, Carlo, Le Sale Accademiche: Desrisione Delle Sale Accademiche al bo e Del Liviano, Padova, p. 61.	1957
---	----	---	------

5	29	La Belorussie: Dans L'entrevue De Moscou, Byelorussian Patriots Abroad: Pahonia, 8 p. (in French and in English)	1967
---	----	--	------

5	30	Bykau, Vasil', Miortvym ne balic': Novel (photocopy)	1965
---	----	--	------

5	31	Bykau, Vasil', Prakliataia Vyshynia: Novel (photocopy)	1968
---	----	--	------

5	32	Bykau, Vasil', Radasc': Nove, (photocopy)	1959
---	----	---	------

5	33	Bykau, Vasil', Sled na Ziamli: Novel (photocopy)	1960
---	----	--	------

5	34	Bykau, Vasil', Svaie Liudzi: Novel (photocopy)	1966
---	----	--	------

5	35	La Crocefissione Della Fede e Della'anima Cristina Biancorutena: Estrallo da "Palestra del Clero", Fascicolo, No. 18, Sellembre, Insitutio Padano di Arti Grafiche, p.6.	1954
---	----	--	------

5	36	Iak Zhyc', kab Zdarovym Byc', M. Minkevich (ed.), 17 p.	1947
---	----	---	------

5	37	Justapchyk, S. Kakhany Horad, Dingolfing, 81 p.	1948
---	----	---	------

5	38	Mahutny Bozha, Paris, 4 p.	1947
---	----	----------------------------	------

Container	File	File Title	Date
5	39	Matthews, W.K., The Latinisation of Cyrillic Characters. Reprinted from The Slavonic Review, vol. XXX, No. 75, pp. 532-548.	June 1952
5	40	Muzuka i Cherci, Goslar, 15 p.	1947
5	41	“My vyidziem shchylnymi radami...” (Byelorussian National Anthem), London, 2 p.	1961
5	42	Natsionalnost’ i Rodoproiskhozhdeniie Ivana Fedorova, Pervopechatnika v Moskve, Viaz’ma- New York, pp.167-178.	1966
5	43	Odbitka ze Sprawozdan z posiedzen Komisii Oddzialu pan w Krakowie, pp.449-454.	July-August 1962
5	44	Ostrowski, Wiktor, Mr. Dean Rusk, “English Jargon”, Uneco, Politics and Byelorussia, London, 19 p.	1962
5	45	Picchio, Riccardo, A Proposito Della Slavia Ortodossa e della Comunita Linguistica Slava Ecclesiastica, Edizioni di “Ricerche Slavistiche”, Roma, p. 23.	1963
5	46	Prace Jezykowe, No. 2, London, 39 p.	1966
5	47	Salavei, Ales’, Zviniac’ Zvany Sviatoi Safii, Zalzburg, 8 p.	1946
5	48	Siadniou, Masei, C’en’ Ianki Kupaly, Watenstet, 15 p.	1947
5	49	Sipovic, Ceslo, Ill dottor Francesco Skaryna e la sua opera biblica, Estratto da “Unitas” Edizione Italiana, Anno XXIII - Aprile-Giugno, pp. 126-138.	1968
5	50	Tatarynovic, Pietro, S.Cirillo Vesc. Di Turov e La Sua Dottrina Sprituale, Roma, 95 p.	1950
5	51	U.A. Floridi S.I. A proposito di un libro sulla letteratura biancorutena: Estratto da “ La Civilta Cattolica”: Roma, pp. 444 - 452. 11p.	1953
5	52	Universal’naja Deklaracyia Pravou Chalaveka, Gainesville (USA), 16 p.	1975
5	53	Die Welt der Slaven: ViertelJahrsschrift fur Slavistik, jahrgang VI, Heft 3, Wiesbaden, pp.264-296.	1961
5	54	Z’ Historyi Rusyfikacyi Vialikalitvy, New York, 46 p.	1967
5	55	Zmagar, A. Repka. Linz, 20 p.	1946
5	56	Belarusian Newspaper, Holas Radzimy	1981-1982

Container	File	File Title	Date
-----------	------	------------	------

5	57	Maps of Belarus	1971
---	----	-----------------	------

Card Catalogues

6		Bibliography on Belarusian Studies: Language and Literature (in alphabetical order)	n.d.
---	--	---	------

6		Bibliography on Belarusian Studies: Language and Literature: Journals	n.d.
---	--	---	------

6		Bibliography (miscellaneous): Language and Literature	n.d.
---	--	---	------

7		Bibliography on Belarusian Studies: Language and Literature, (numeral order: ## 67 - 76, Cyrillic)	n.d.
---	--	--	------

8		Bibliography on Belarusian Studies: Language and Literature, (numeral order: ## 72 - 81, Latin)	n.d.
---	--	---	------

9		Sadouski, John. Doctor Francis Skaryna... (doctoral dissertation): Language of Skaryna's books: classified grammar material, no alphabetical order)	n.d.
---	--	---	------

9		Sadouski, John. Doctor Francis Skaryna... (doctoral dissertation): Language of Skaryna's books: language facts from grammar section in alphabetical order: First draft	n.d.
---	--	--	------

9		Sadouski, John. Doctor Francis Skaryna... (doctoral dissertation): Language of Skaryna's books: language facts from grammar section in alphabetical order: Second draft	n.d.
---	--	---	------

10		Sadouski, John. Doctor Francis Skaryna... (doctoral dissertation): Research notes from Skaryna's books	n.d.
----	--	--	------

10		Sadouski, John. Doctor Francis Skaryna... (doctoral dissertation): Bibliography	n.d.
----	--	---	------

10		Sadouski, John. Doctor Francis Skaryna... (doctoral dissertation): Research notes from books on Skaryna	n.d.
----	--	---	------

Container	File	File Title	Date
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Bibliography	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Research notes (miscellaneous)	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: List of the Belarusians from Canada and USA who were interviewed by Sadouski	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Interviews with the Belarusians from Canada and USA	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Research notes - General	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes from newspapers	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes from newspaper "Belaruski Emigrant"	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes from newspaper "Belaruski Holas"	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes from newspaper "Bac'kaushchyna"	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes about the Belarusians in Winnipeg from newspapers "Belaruski Holas" and "Bac'kaushchyna"	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes about the Belarusians in Montreal from newspaper "Belaruski Holas"	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Notes about the Belarusians in Montreal from newspaper "Bac'kaushchyna"	n.d.
11		Sadouski, John, A History of the Byelorussians in Canada: Research notes (miscellaneous)	n.d.
11		Byelorussian Influence on Russian culture in the XVI-XVII centuries: Research notes from published sources	n.d.
11		Research notes on Bykau from published sources	n.d.

Container	File	File Title	Date
11		Modern Belarusian Literature: Bibliography, Personalities, Notes (miscellaneous)	n.d.
11		No subject: Research notes (miscellaneous)	n.d.